

Kohtuasi C-545/07

Apis-Hristovich EOOD

versus

Lakorda AD

(eelotsusetaotlus,
mille on esitanud Sofiyski gradski sad)

Direktiiv 96/9/EÜ – Andmebaaside õiguskaitse – *Sui generis* õigus – Andmebaasi sisu kogumine, kontrollimine või esitamine – Väljavõtte tegemine – Andmebaasi sisu oluline osa – Ametliku õigusteabe elektrooniline andmebaas

Euroopa Kohtu otsus (neljas koda), 5. märts 2009 I - 1631

Kohtuotsuse kokkuvõte

1. Õigusaktide ühtlustamine – Andmebaaside õiguskaitse – Direktiiv 96/9 (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 96/9, artikkel 7)
2. Õigusaktide ühtlustamine – Andmebaaside õiguskaitse – Direktiiv 96/9 (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 96/9, artikkel 7)
3. Õigusaktide ühtlustamine – Andmebaaside õiguskaitse – Direktiiv 96/9 (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 96/9, artikli 1 lõige 2 artikkel 7)

1. Direktiivi 96/9 andmebaaside õiguskaitsse kohta artikli 7 lõike 2 punktist a ilmneb, et ühenduse seadusandja on soovinud hõlmata mõistesse „väljavõtte tegemine” artikli 7 tähenduses mitte üksnes „alalise ülekandmise”, vaid ka „ajutise ülekandmise” juhtumid. Mõistete „alaline ülekandmine” ja „ajutine ülekandmine” artikli 7 tähenduses eristamine põhineb kaitstud andmebaasist võetud elementide teise andmebaasi andmekandjal säilitamise kestuse kriteeriumil. Kaitstud elektrooniliselt juurdepääsetavast andmebaasist artiklis 7 sätestatud väljavõtte tegemise aeg on hetk, kui kõnealusest andmebaasist võetud teave talletatakse muule andmekandjale kui algne andmebaas. Väljavõtte tegemise mõiste ei sõltu väljavõtte tegija eesmärgist, viimase poolt selliselt võetud teabe sisu muutmisest ega võimalikest erinevustest kõnealuste andmebaaside ülesehituses.

päas, sisaldub ka teise autori andmebaasis, ei ole iseenesest piisav tõend selle kohta, et nimetatud materjalid kõnealusel viisil esimesest andmebaasist võeti, kuid võib loata väljavõtte tegemisele viidata.

Kõnealuste elektrooniliste andmebaaside haldamisel kasutatud arvutiprogrammide olemus ei kujuta endast tegurit väljavõtte tegemise tuvastamiseks direktiivi 96/9 artikli 7 tähenduses.

(vt punktid 42, 55, resolutsiooni punkt 1)

Asjaolu, et ühe isiku poolt loodud kaitstud andmebaasi füüsilised ja tehnilised tunnused esinevad ka teise isiku poolt loodud andmebaasis, võib tõlgendada tõendina selle kohta, et esimesest andmebaasist on tehtud väljavõtte direktiivi 96/9 artikli 7 tähenduses, välja arvatud juhul, kui sellist kokkulangevust saab põhjendada muude tegurite abil kui teabe ülekandmine kahe kõnealuse andmebaasi vahel. Asjaolu, et materjal, mis on loodud selliste allikate toel, millele avalikkusel puudub juurde-

2. Direktiivi 96/9 andmebaaside õiguskaitsse kohta artiklit 7 tuleb tõlgendada selliselt, et juhul, kui teabekogu on jaotatud eraldi alamgruppideks, tuleb ühest alamgrupist võetud ja/või taaskasutatud teabe mahtu, selleks et teha kindlaks, kas andmebaasi sisu kvantiteedilt olulisest osast on tehtud väljavõtte ja/või seda on taaskasutatud kõnealuse artikli tähenduses, võrrelda kõnealuse alamgrupi sisu kogumahuga, kui see alamgrupp kujutab endast andmebaasi, mis vastab nimetatud direktiivi artikli 7 lõikes 1 kehtestatud *sui generis* õigusega tagatud kaitsse tingimustele. Vastupidisel juhul ja ulatuses, milles teabekogu kujutab endast nimetatud õiguse

alusel kaitstud andmebaasi, tuleb võrrelda selle teabekogu erinevatest alamgruppidest väidetavalt võetud ja/või taaskasutatud teabe mahtu teabekogu sisu kogumahuga.

esitamisse on investeeritud märkimisväärt kogus inimtööjõudu, tehnilisi või rahalisi ressursse.

(vt punkt 74, resolutsiooni punkt 2)

Asjaolu, et *sui generis* õigusega kaitstud andmebaasi tegija sai sellest andmebaasist väidetavalt võetud ja/või taaskasutatud teabe allikast, millele avalikkusel puudub juurdepääs, võib tulenevalt teabe sellistest allikatest kogumiseks investeeritud inimtööjõu ja tehniliste või rahaliste ressursside olulisusest mõjutada nimetatud teabe määratlemist kõnealuse andmebaasi sisu kvantiteedilt olulise osana direktiivi 96/9 artikli 7 tähenduses.

3. Nii direktiivi 96/9 andmebaaside õiguskaitse kohta artikli 1 lõikes 2 andmebaasi määratlemisel kasutatud üldisest sõnastusest kui ka direktiivi artikliga 7 kehtestatud *sui generis* õigusega antud kaitsest nähtub, et ühenduse seadusandja on soovinud andmebaaside mõistet laialt defineerida, piiramata seda eelkõige asjaomase teabekandja sisust tulenevate kriteeriumidega.

Asjaolu, et kogu või osa teabekogumisse kogutud teabest on ametlik ja üldsusele kättesaadav, ei vabasta siseriiklikku kohut kohustusest tuvastada – selleks, et hinnata nimetatud andmebaasi sisu olulisest osast väljavõtte tegemise ja/või selle taaskasutamise toimumist –, kas kõnealusest andmebaasist väidetavalt võetud ja/või taaskasutatud teave kujutab endast kvantiteedilt olulist osa nimetatud andmebaasi sisust või kvaliteedilt olulist osa andmebaasi sisust, kuna selle kogumise, kontrollimise ja

Lisaks tuleneb direktiivi 96/9 artikli 7 lõikest 4, et *sui generis* õigust kohaldatakse olenemata sellest, kas andmebaas ja/või selle sisu on muu hulgas autoriõigusega kaitstav.

Seega ei õigusta asjaolu, et õigusteabesüsteemides sisalduv teave ei ole selle ametlikust iseloomust tulenevalt autoriõigusega

kaitstav, iseenesest seda, et nimetatud teabekogu ei määratleta „andmebaasina” direktiivi 96/9 artikli 1 lõike 2 tähenduses või et selline teabekogu arvatakse välja *sui*

generis õigusega tagatud kaitse kohaldamisalast.

(vt punktid 69–71)